

Brasil!

28 & 29 JUIN

NANTES - La Beaujoire

Parc des Expositions :
Esplanade sur l'Erdre - 21h

Gilberto Gil

L'ORCHESTRE NATIONAL DES PAYS DE LA LOIRE

Isaac Karabtchevsky

BRESIL
BRE S I L E S

2005 ANNÉE DU BRÉSIL EN FRANCE
www.bresilbresils.org

Orchestre National
DES PAYS DE LA LOIRE

BRÉSIL BRÉSIL

WWW.BRESILBRESILS.ORG

ANNÉE DU BRÉSIL

EN FRANCE

MARS-DÉCEMBRE 2005 EST ORGANISÉE:

AU BRÉSIL

PAR LE COMMISSARIAT BRÉSILIEN,
LE MINISTÈRE DE LA CULTURE
ET LE MINISTÈRE
DES RELATIONS EXTÉRIEURES

EN FRANCE

PAR LE COMMISSARIAT FRANÇAIS,
LE MINISTÈRE DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES,
LE MINISTÈRE DE LA CULTURE
ET DE LA COMMUNICATION
ET L'ASSOCIATION FRANÇAISE
D'ACTION ARTISTIQUE

Pour clôturer la saison 2004/2005 de l'orchestre national des Pays de la Loire, son directeur musical, **Isaac Karabtchevsky**, vous invite à un grand voyage aux couleurs brésiliennes en compagnie de **Gilberto Gil**. Ambassadeur culturel de son Brésil natal, Gilberto Gil a donné à la bossa-nova, samba, funk, ballade et autres rythmes d'expression afro-bahianaise, ses lettres de noblesse. Sa voix chaleureuse dépasse les frontières et les genres musicaux. Ici, à la Beaujoire, l'homme de Salvador de Bahia, se voit confier la lourde tâche de chanter pour la première fois avec un orchestre symphonique français. Ce qui n'est d'ailleurs que justice, concernant un chanteur pour qui la France a depuis toujours constitué une seconde patrie. C'est un concert entre modernité et tradition.

Ces concerts s'inscrivent dans le cadre de **BRÉSIL, BRÉSILS**, manifestations destinées à fêter l'année du Brésil en France. Gilberto Gil et Isaac Karabtchevsky sont deux des figures les plus marquantes de la vie musicale brésilienne. Ils se connaissent et s'apprécient depuis plus de trente ans mais n'avaient jusqu'à présent jamais eu l'occasion de collaborer à un projet musical. Le fil conducteur du concert sera "**Gil symphonique**", ensemble de chansons de Gilberto Gil orchestrées spécialement par les géants de l'orchestration et de l'arrangement au Brésil : **Wagner Tiso** et **Jaques Morelenbaum**. Ces versions sont bien sûr inédites et seront créées à Nantes. Elles seront chantées par Gil en brésilien mais aussi, pour certaines, en français.



En début de concert, participation de
Coração do Brasil,
Ecole de Samba de Nantes



GILBERTO GIL

Gilbertianas

orchestration Jaques Morelenbaum
suite symphonique :

Palco (Scène) • *Lamento Sertanejo* (Complainte du Sertao) • *Andar com fé* (Aller avec la foi) • *Drao* (Drao) • *Nos Barracos da cidade* (Dans les barracos de la ville).

HEITOR VILLA-LOBOS

1887-1959

Bachianas Brasileiras n°5

1^{er} mouvement *Aria (cantilena)*
orchestration Jaques Morelenbaum

GILBERTO GIL

A Rita

Touche pas à mon pote
orchestration Jaques Morelenbaum

O Linha e o Linho

Refazenda

orchestration Wagner Tiso

HEITOR VILLA-LOBOS

Bachianas Brasileiras n°1

2^{ème} mouvement *Modinha (Prélude)*

orchestration Jean-Pierre Florent

Jaques Morelenbaum violoncelle

GILBERTO GIL

Aquele Abraço (un grand salut)

orchestration Jaques Morelenbaum

GILBERTO GIL

Procissão (Procession) / *Expresso 2222*

La Lune de Gorée

orchestrations Wagner Tiso

Jaques Morelenbaum violoncelle

Wagner Tiso piano

HEITOR VILLA-LOBOS

Bachianas Brasileiras n°2

4^{ème} mouvement *O Trenzino do caipira (Toccata)*

Le petit train du paysan

Wagner Tiso piano

GILBERTO GIL

Asa Branca

HEITOR VILLA-LOBOS

Floresta do Amazonas (La forêt d'Amazonie) :

Thème I *Canção de Amor*

Thème II *Melodia Sentimental*

orchestration Wagner Tiso

Wagner Tiso piano

GILBERTO GIL

Medley final

orchestration Wagner Tiso :

Tema 1 *A Paz* (La Paix) • Tema 2 *Se eu quiser falar com Deus* (Si je voulais parler à Dieu) • Tema 3 *Refavela* • Tema 4 *Superhomem, a canção* (Superman, la chanson) • Tema 5 *Toda menina bahiana* (Toute jeune fille bahianaise).

Sergio Chiavazzoli guitares • **Gustavo di Silva** percussion

Marcos Suzano percussion • **Cicero Assis** piano et accordéon

Jaques Morelenbaum violoncelle • **Wagner Tiso** piano

Gilberto Gil

chant

Orchestre national des Pays de la Loire

Isaac Karabtchevsky direction

Ces concerts sont produits par l'orchestre national des Pays de la Loire



retransmission sur
France 3 Ouest
le 20 juillet 2005 à 23h



retransmission sur
France Bleu Loire Océan 101,8 MHz
le 14 juillet 2005 à 13h15

Le programme ci-dessus est donné sous réserve de modifications

Villa-Lobos aimait à répéter : *"Mon premier traité d'harmonie a été une carte du Brésil"*. Le Brésil est un immense pays qui occupe la moitié de l'Amérique du Sud. Il est devenu une nation en s'enrichissant aux sources amériquienne, européenne et africaine. Sa musique est à la croisée de son histoire et des univers sonores de ses origines ; elle a su toucher le plus grand nombre et a pris part à la définition de l'identité brésilienne. La Samba (afro-bahianaise) est née au début du XX^e siècle sous forme de couplets-refrain (avec battements de mains et percussions). Elle s'est diversifiée en multiples genres musicaux. Issue de la Samba et du Jazz, la Bossa-nova propose, à la fin des années 50, une esthétique plus feutrée. Moderne, elle fait référence à la création de la nouvelle capitale Brasilia et à la victoire de la coupe du monde de football par l'équipe de Pelé, symboles de la vague d'espoir qui soulève le pays. La Bossa-nova est illustrée par João Gilberto et Tom Jobim. En 1964, un régime autoritaire prend en main les destinées du Brésil. En réaction, la musique populaire s'ouvre à la pop et au rock. L'heure est à l'exubérance, signe de résistance et de liberté. C'est le Tropicalisme incarné par Gilberto Gil.

Gilberto Gil

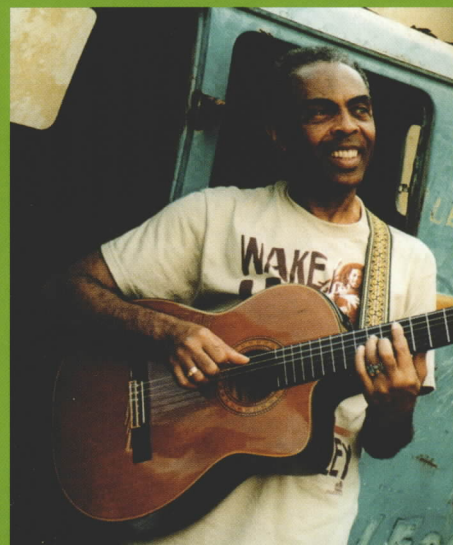
Gilberto Passos Gil Moreira est né le 26 juin 1942 à Salvador, capitale de l'Etat de Bahia, au nord-est du Brésil. Très jeune il manifeste des dons musicaux.

Il fait sa scolarité au "Colégio dos Irmãos Maristas" (Collège des frères Maristes) et s'inscrit à l'académie d'accordéon, fasciné qu'il est déjà par les styles musicaux de Rio et les sonorités du Jazz... C'est la fin des années 50. Imprégné des harmonies nouvelles, Gilberto Gil reçoit le déclic en écoutant João Gilberto sur les ondes de la radio nationale : la Bossa Nova est la révolution de la musique brésilienne. Dès le début des années 60, Gilberto Gil se met à la composition. Il écrit des singles, chante à la télévision et... conti-

nue ses études (sciences économiques) à l'Université de Bahia... Il enregistre en 1962 sa première chanson *Bem Devagar* (*Très Lentement*). À São Paulo, Gil fréquente les clubs, y rencontre d'autres artistes. Il sort un premier single, *Procissão* chez RCA, puis *Roda*. La reconnaissance ne se fait pas tarder et Gilberto Gil devient le nouveau grand compositeur de musique populaire brésilienne.

Son premier grand succès, intitulé *Gilberto Gil*, date de 1968. Aujourd'hui Le chanteur a plus de 70 albums à son actif. Musicien engagé, il a été contraint, à la fin des années soixante, à l'exil... aujourd'hui, il est ministre de la Culture du Brésil.

Ses chansons défendent la condition



féminine, l'écologie, les cultures noire et caribéenne.

Heitor Villa-Lobos

Heitor Villa-Lobos est le plus grand compositeur brésilien. Il offre l'exemple d'une synthèse accomplie entre deux cultures fort distantes l'une de l'autre : celle de la musique populaire brésilienne et celle de la musique savante occidentale.

Très jeune, il apprend le violoncelle et la clarinette. A Rio de Janeiro, sa ville natale, il baigne dans la musique populaire et entend, dans les salons, les œuvres de compositeurs européens dont il déchiffre les partitions.

D'abord guitariste dans des ensembles de musiciens de choro (groupe d'instruments populaires), il devient violoncelliste au Théâtre Recreio. A partir de 1905, il parcourt le Brésil, acquérant une connaissance approfondie des folklores de son pays : chants des indiens, rythmes des noirs de Bahia, chansons populaires urbaines et rurales.

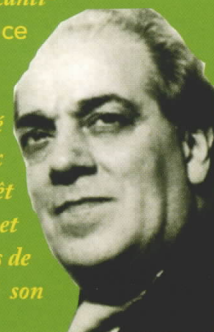
En 1923, Villa-Lobos vient à Paris. Il a

déjà composé *Amazonas*, *Uirapuru* et cinq symphonies. Ses deux longs séjours en France (1923-1925 et 1927-1930) le révèlent à l'Europe : sa musique est jouée devant un public souvent houleux et lui vaut des amitiés durables dans le monde artistique : Florent Schmitt, Paul le Flem... C'est durant cette décennie que Villa-Lobos écrit ses 14 *Choros*, conçus comme un vaste panorama des perceptions multiples offertes par son pays.

De retour chez lui, il est nommé Surintendant de l'Education musicale pour l'Etat de Rio. Il accomplit une œuvre pédagogique sans précédent à l'échelle du Brésil : il ouvre la musique à tous les enfants qu'ils aient ou non des connaissances musicales, leur constitue un répertoire adéquat, forme des professeurs, crée d'innombrables chorales populaires. Dans le même temps (1930-1945), il compose les

Bachianas Brasileiras. Villa-Lobos avait constaté que ses compatriotes ressentaient la musique de Bach de façon immédiate. Cette série de neuf volets associe le contenu inspiré du folklore brésilien et la forme empruntée à Bach. Les affinités observées par Villa-Lobos entre les deux sources d'écriture sont soulignées par l'attribution de deux titres à chaque morceau des *Bachianas* : l'un brésilien, l'autre baroque. L'une des plus célèbres, la *Bachianas n°5* comporte deux mouvements dont l'*Aria (cantilena)* est inscrit à ce programme.

"Villa-Lobos a chanté l'Amazone et ses eaux tumultueuses, la forêt tropicale luxuriante et mystérieuse, les favelas de Bahia... Il a chanté son peuple en marche..."



Jaques Morelenbaum

arrangements et violoncelle

Violoncelliste, Jaques Morelenbaum a pris part à plus de 430 enregistrements : *Infância*, *Música de Sobrevivência*, *Antonio Brasileiro* primé aux Grammy Award.

Arrangeur, il collabore avec Antonio Carlos Jobim pour *Piazzollando*, hommage à Astor Piazzolla. On lui doit les plus grands succès de Cesária Evora. Il a produit 36 albums dont *Passarim* d'Antonio Carlos Jobim (sélectionné par le magazine américain *Jazzis*).

Pour le cinéma, Jaques Morelenbaum a composé pour *A República dos anjos* de Carlos Del Pino, *O Quatrilho* de F. Barreto (sélectionné aux Oscars), *Água orro acima* de M. Leticia (meilleur film, festival de Brasilia 1993), *Central Station* (meilleur film aux Ours d'Or de Berlin et sélectionné aux Oscars).



J. Morelenbaum

Wagner Tiso

Wagner Tiso

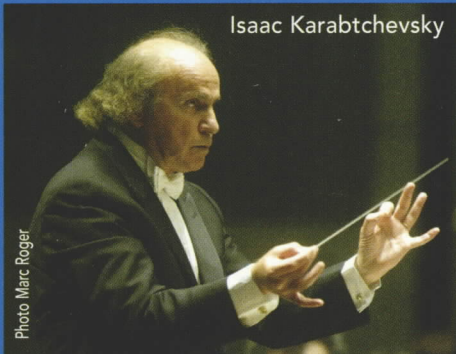
arrangements et piano

Depuis 25 ans, Wagner Tiso marque la musique brésilienne. Artiste complet, il possède une discographie riche de 23 titres. Né dans une famille de musiciens, il a voyagé par toutes les formes de musiques populaires, des orchestres de bals aux ensembles de bossa nova, avec une escale importante dans le jazz et la fusion. Sa curiosité musicale et ses arrangements ont enrichi les carrières d'interprètes brésiliens tels que Ney Matogrosso, Gal Costa, Djavan, Maria Bêthania... Son dernier disque *Brazilian scenes* (Iris Musique Production), "est une grande fusion de styles centrée sur les différents aspects de la culture mondiale et principalement sur les cultures du troisième monde : espagnole (gitane), africaine et, surtout, brésilienne".

Isaac Karabtchevsky

direction

Isaac Karabtchevsky, issu de parents russes, est né à São Paulo. Après des études au Lycée français de São Paulo, il fonda un chœur et vint se perfectionner au métier de chef d'orchestre en Allemagne où il prit des leçons, notamment, auprès de Pierre Boulez.



Isaac Karabtchevsky

Après avoir dirigé de nombreux orchestres d'Europe Centrale (en Hongrie, Tchécoslovaquie, Roumanie), il prit la direction de l'orchestre de São Paulo en 1981 et de l'orchestre Tonkünstler de Vienne, en 1988, avec lequel il fit de nombreuses tournées internationales. Il a d'ailleurs reçu le Mérite culturel autrichien, attribué pour la première fois à un artiste brésilien.

En 1995, Isaac Karabtchevsky est directeur musical de la Fenice de Venise où il dirige de nombreux opéras et concerts symphoniques.

Au cours de sa carrière, Isaac Karabtchevsky a dirigé l'essentiel du répertoire lyrique et symphonique dans le monde entier et dans les plus prestigieuses salles de concerts (Concertgebouw d'Amsterdam, Musikverein de Vienne, Carnegie Hall à New York...).

Il a aussi eu l'occasion d'accompagner les plus grands solistes (Isaac Stern, Mstislav Rostropovitch, Claudio Arrau, Martha Argerich, Gidon Kremer) et les plus grands chanteurs du moment.

En septembre 2004, il devient le nouveau directeur musical de l'orchestre national des Pays de la Loire.

Orchestre national des Pays de la Loire

Isaac Karabtchevsky directeur musical

Créé le 1^{er} septembre 1971 à l'initiative de Marcel Landowski, l'orchestre national des Pays de la Loire compte aujourd'hui parmi les principales formations musicales françaises.

Depuis sa création, l'orchestre national des Pays de la Loire assure, avec plus de 200 manifestations annuelles, les saisons symphoniques de Nantes et d'Angers, donne de nombreux concerts dans les cinq départements de la Région des Pays de la Loire, mène des actions éducatives à destination des jeunes publics et participe à la saison lyrique d'ANGERS NANTES OPÉRA.

Invité régulier des grands festivals internationaux, il a participé en 1997 et 1999 au Festival du Schleswig Holstein et a enflammé le public salzbourgeois en septembre 1998.

De 1994 à 2004, l'orchestre national des Pays de la Loire a été placé sous la direction musicale d'Hubert Soudant et s'affirme comme le fleuron culturel des Pays de la Loire.

En 2002, l'orchestre national des Pays de la Loire a fait une tournée de concerts en Chine (Shanghaï, Wuxi, Nankin, Hangzhou). L'orchestre s'est produit cette année au Japon dans le cadre de la Folle Journée de Tokyo.

En septembre dernier, succédant à Hubert Soudant, Isaac Karabtchevsky a pris la direction de l'orchestre national des Pays de la Loire.



Photo Marc Roger

L'orchestre national des Pays de la Loire est financé par :

le Conseil Régional des Pays de la Loire, le Ministère de la Culture (Direction Régionale des Affaires Culturelles), les Municipalités de Nantes et d'Angers, les Conseils Généraux de Loire-Atlantique, Maine-et-Loire, Mayenne, Sarthe et Vendée.

Ce concert a reçu le soutien de :

28/29 juin : France 3, France Bleu Loire Océan, InBev, Ecole de Samba de Nantes.
28 juin : Clear Channel, Air France, Crédit Agricole, Scania, Tourisme Verney, Presse Océan.
29 juin : Banque de Bretagne, Frantour, Avenir.



Orchestre national des Pays de la Loire Espace Entreprises de la Cité des Congrès
7 rue de Valmy - BP 71229 - 44012 Nantes cedex 1 • Téléphone 02 51 25 29 29 - www.onpl.fr